

Karar Sayısı : 2018/11202

14 Mayıs 2010 tarihinde Atina’da imzalanan ve 26/10/2017 tarihli ve 7053 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 22/12/2017 tarihli ve 13201538 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 8/1/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ORMANCILIK
ALANINDA
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Türk ve Yunan halkları arasındaki dostluk bağlarını güçlendirme ve ormanları koruma konusunda işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

İki ülkenin, çevrenin korunması hakkında işbirliği Mutabakat Muhtırası'nı 20 Ocak 2000 tarihinde Ankara'da imzaladığını hatırlatarak,

İki ülke halkları arasında orman ve ormancılık araştırmaları alanında işbirliğini arttırmayı, genişletmeyi ve geliştirmeyi amaçlayarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Ormanların korunması ve iyileştirilmesi için Taraflar; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esasına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır:

- a) Bilgisayar ağı destekli yangın yönetim sistemi,
- b) Yangın sonrası rehabilitasyon ve yangına dayanıklı orman tesisi,
- c) Bozuk orman alanlarının rehabilitasyonu,
- d) Orman hastalıkları ve zararlıları ile mücadele,

- e) Ormancılık faaliyetlerinde Coğrafi Bilgi Sistemleri (CBS) uygulanması,
- f) Sürdürülebilir orman yönetimi,
- g) Orman ve su,
- h) Ormanların izlenmesi,
- i) Biyolojik çeşitliliğin korunması,
- j) İklim değişikliğinin ormancılık üzerindeki veya karşılıklı etkileri,
- k) Çölleşme ile mücadele, ağaçlandırma ve erozyon kontrolü teknikleri,
- l) Havza yönetimi ve rehabilitasyonu,
- m) Mera ıslahı,
- n) Toprak koruma,
- o) Fidan üretim teknikleri,
- p) Ankara'da ve Atina'da hatıra ormanı kurulması.

Madde 3

Taraflar işbu Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesi'nde sıralanan konular vasıtasıyla işbirliği yapacaklardır:

- a) Eğitim programı, toplantı, konferans ve sempozyum düzenleme,
- b) Bilimsel ve teknik araştırma ve program düzenleme,
- c) Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi,
- d) Araştırmacı, danışman, uzman ve hükümet dışı kurum üyeleri değişimi,
- e) Orman teknolojilerinin değişimi,
- f) İşbirliği projeleri geliştirme,
- g) Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri.

Madde 4

Taraflar, her bir tarafın uygulanabilir ilgili mevzuatı ve bu hedefe uygun olarak tahsis edilen mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaklardır.

İşbirliğinin sağlanması gayesiyle, iki Taraf uzlaşılan alanlarda; ulaşım masrafları gönderen ülke tarafından ve iase ve ibate masrafları ev sahibi ülke tarafından karşılanmak üzere, uzman ve stajyer değişimi yapacaktır.

Madde 5

Taraflar; resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve hükümet dışı kuruluşları işbu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilirler.

Madde 6

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflar aşağıda belirtilen şekillerde Ortak Komite oluşturacaklardır.:

- a) İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesinin ardından (üç) 3 ay içinde, her bir Taraf; Ortak Komite'de yer alacak ve işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak, Ulusal Koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler; Madde 2'de sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı hazırlamak üzere işbirliği yapacaklardır.
- d) Ulusal Koordinatörler; Madde 2'de listelenen faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda gerçekleştirilecek olan Ortak Komite Toplantısı'na eş başkanlık edeceklerdir.

Madde 8

Karşılıklı mutabakata varılarak, Taraflar işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatı ile uyumlu olarak, üçüncü Taraflarla paylaşabilirler.

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptı her iki Tarafın da taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 11. Maddesi'nde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların; anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollar ile bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı (beş) 5 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan birinin Mutabakat Zaptı'nın sona eriş tarihinden (altı) 6 ay önce diğer Tarafa Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak ve diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirmemesi durumunda, işbu Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği (beş) 5 yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, işbu Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, Atina'da, 14 Mayıs 2010 tarihinde, Türkçe, Yunanca ve İngilizce dillerinde (iki) 2 orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

YUNANİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Veysel Eroğlu

Tina Birbili

Çevre ve Orman Bakanı

Çevre, Enerji ve İklim Değişikliği Bakanı

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΔΑΣΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποκαλούμενες στο εξής ως «τα Μέρη»,

Εκφράζοντας την επιθυμία να ενδυναμώσουν τις φιλικές σχέσεις μεταξύ του λαού της Τουρκίας και της Ελλάδας και να αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα της δασικής προστασίας.

Υπευθυμίζοντας ότι οι δύο χώρες έχουν υπογράψει ένα Μνημόνιο Κατανόησης που αφορά στη συνεργασία για την προστασία του περιβάλλοντος στην Άγκυρα στις 20 Ιανουαρίου του 2000.

Στοχεύοντας στην αύξηση, ενίσχυση και ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα των δασών και της δασικής έρευνας μεταξύ των δύο χωρών.

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Με σκοπό την προστασία και τη δασική αποκατάσταση, τα Μέρη θα συνεργαστούν μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, εμπειρίας και τεχνολογίας σε βάση ισότητας, αμοιβαιότητας και κοινού οφέλους.

Άρθρο 2

Τα Μέρη θα συνεργαστούν στους ακόλουθους τομείς:

- α) διαδικτυακό σύστημα πληροφοριών για τις δασικές πυρκαγιές.
- β) αποκατάσταση καμένων περιοχών και προώθηση δασών με αντοχή στις πυρκαγιές.

- γ) αποκατάσταση υποβαθμισμένων δασικών περιοχών
- δ) καταπολέμηση δασικών επιδημιών και εντόμων
- ε) Εφαρμογή Γεωγραφικών Συστημάτων Πληροφοριών σε δασικές δραστηριότητες.
- στ) βιώσιμη δασική διαχείριση
- ζ) δάση και νερά
- η) παρακολούθηση δασών
- θ) προστασία βιοποικιλότητας
- ι) αλληλεπίδραση κλιματικής αλλαγής και δασών
- ια) καταπολέμηση της ερημοποίησης, τεχνικές αναδάσωσης και έλεγχου της διάβρωσης
- ιβ) διαχείριση λεκάνης απορροής και αποκατάσταση
- ιγ) αποκατάσταση βοσκοτόπων
- ιδ) προστασία του εδάφους
- ιε) τεχνικές παραγωγής δενδρυλλίων
- ιστ) ίδρυση μνημειακού δάσους στην Άγκυρα και την Αθήνα

Άρθρο 3

Τα Μέρη θα συνεργαστούν επί των θεμάτων που αναφέρονται στο Άρθρο 2 μέσω:

- α) διοργάνωσης εκπαιδευτικού προγράμματος, συνάντησης, συνεδρίου και συμποσίου.
- β) οργάνωσης επιστημονικής και τεχνικής έρευνας - προγραμμάτων
- γ) ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και κειμένων σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη σε πρακτικές διαχείρισης δασικών συστημάτων.
- δ) ανταλλαγή ερευνητών, συμβούλων, εμπειρογνομόνων και μελών μη κυβερνητικών οργανισμών
- ε) ανταλλαγή τεχνογνωσίας επί δασικών ζητημάτων
- στ) κατάρτιση προγραμμάτων συνεργασίας
- ζ) οποιαδήποτε άλλη μορφή συνεργασίας κριθεί απαραίτητη από τα Μέρη.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα συνεργαστούν εντός του πλαισίου της σχετικής τους εφαρμοστέας νομοθεσίας και των διαθέσιμων κονδυλίων που διατίθενται για το σκοπό αυτό.

Με στόχο την επίτευξη συνεργασίας, τα Μέρη θα προβούν σε ανταλλαγές εμπειρογνομώνων και εκπαιδευόμενων στους συμπεφωνημένους τομείς με τρόπο ώστε τα έξοδα μετακίνησης θα καλύπτονται από την χώρα προέλευσης και τα έξοδα παραμονής από την φιλοξενούσα χώρα.

Άρθρο 5

Τα Μέρη δύνανται να καλούν κυβερνητικά ιδρύματα, ακαδημαϊκά ιδρύματα, ιδιωτικές επιχειρήσεις και μη κυβερνητικούς οργανισμούς να συμμετέχουν στις δράσεις συνεργασίας στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Άρθρο 6

Κάθε διαφωνία που ενδέχεται να προκύψει από την ερμηνεία και εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης θα λυθεί με διαπραγμάτευση μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 7

Με σκοπό την εξασφάλιση αποτελεσματικής εφαρμογής της συνεργασίας εντός του πλαισίου του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, τα Μέρη θα ιδρύσουν Κοινή Επιτροπή, ως εξής:

α) Εντός 3 (τριών) μηνών από την θέση σε ισχύ του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης κάθε Μέρος θα ορίσει ένα Εθνικό Συντονιστή ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση των δράσεων συνεργασίας στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Ο Εθνικός Συντονιστής θα είναι στο επίπεδο του Επικεφαλής Τμήματος.

β) Κάθε Μέρος θα γνωστοποιήσει στο άλλο το όνομα του Εθνικού Συντονιστή που όρισε. Κάθε Μέρος μπορεί να ορίσει έναν αναπληρωτή του Εθνικού Συντονιστή οποιαδήποτε στιγμή με έγγραφη γνωστοποίηση στο άλλο Μέρος.

γ) Οι Εθνικοί Συντονιστές θα συνεργασθούν με σκοπό την εκπόνηση του Κοινού Προγράμματος το οποίο θα περιλαμβάνει τις δράσεις συνεργασίας που αναφέρονται στο Άρθρο 2.

δ) Οι Εθνικοί Συντονιστές θα συμπροεδρεύουν της Συνάντησης της Κοινής Επιτροπής η οποία θα συγκαλείται οποιαδήποτε στιγμή με σκοπό να συζητήσει τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.

Άρθρο 8

Με από κοινού συμφωνία, τα Μέρη δύνανται να κοινοποιούν τα αποτελέσματα της συνεργασίας τους σε τρίτα Μέρη σύμφωνα με τις εθνικές τους νομοθεσίες.

Άρθρο 9

Τίποτα σε αυτό το Μνημόνιο Κατανόησης δεν θα ερμηνευθεί με τρόπο που να επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών οι οποίες προκύπτουν από άλλες Διεθνείς Συμφωνίες στις οποίες είναι Μέρη.

Άρθρο 10

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δύναται να τροποποιηθεί με από κοινού γραπτή συμφωνία των Μερών οποιαδήποτε στιγμή. Αυτές οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε εφαρμογή σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο Άρθρο 11 αυτού του Μνημονίου Κατανόησης.

Άρθρο 11

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε εφαρμογή την ημέρα παραλαβής της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης μέσω της οποίας τα Μέρη ανακοινώνουν το ένα στο

άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, την περάτωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών οι οποίες απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ του παρόντος.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο 5 (πέντε) ετών. Η ισχύς του παρατείνεται για μια περαιτέρω περίοδο 5 (πέντε) ετών εκτός εάν ένα εκ των Μερών γνωστοποιήσει εγγράφως στο άλλο Μέρος, 6 (έξι) μήνες νωρίτερα, μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του να το διακόψει προ της ημερομηνίας λήξης.

Η λήξη του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν πρόκειται να επηρεάσει την ισχύ και διάρκεια των έργων και δραστηριοτήτων που συμφωνήθηκαν σε εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης και έχουν εκκινήσει προ της ως άνω λήξης.

Υπεγράφη στην Αθήνα, στις 14 Μαΐου του 2010 σε 2 (δύο) πρωτότυπα αντίγραφα στα Τουρκικά, Ελληνικά και Αγγλικά, όλων των κειμένων όντων εξ' ίσου αυθεντικών. Στην περίπτωση αποκλίσεων στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Veysel Eroğlu

Τίνα Μπιρμπίλη

**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ
ΔΑΣΩΝ**

**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ,
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ
ΑΛΛΑΓΗΣ**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
IN THE FIELD OF
FORESTRY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Hellenic Republic hereinafter called as "the Parties";

Expressing the desire to strengthen the friendly relations between Turkish and Greek People and to develop cooperation to protect forests,

Recalling that the two countries have signed a Memorandum of Understanding concerning cooperation on environmental protection in Ankara on January the 20th of 2000.

Aiming to increase, enhance and develop the cooperation in the field of forest and forestry researches between two countries,

Have agreed as follows:

Article 1

In order to protect and rehabilitate forests, the Parties shall cooperate through the sharing of information, experience and technology on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

Article 2

The Parties shall cooperate in the following subjects:

- a) Web based forest fire information system,
- b) Rehabilitation of burned area and establishment of fire resistant forest,
- c) Rehabilitation of degraded forest areas,
- d) Combating forest pests and insects.

- e) Geographical Information Systems (GIS) application in the forestry activities,
- f) Sustainable forest management,
- g) Forest and water,
- h) Monitoring of forests,
- i) Protection of bio-diversity,
- j) Impact of climate change on forestry or vice versa,
- k) Combating desertification, techniques of afforestation and erosion control,
- l) Watershed management and rehabilitation,
- m) Range rehabilitation,
- n) Soil conservation,
- o) Seedling production techniques,
- p) Establishment of memorial forest in Ankara and Athens.

Article 3

The Parties shall cooperate on the subjects enlisted in Article 2 through:

- a) Organization of training programme, meeting, conference and symposium,
- b) Organization of scientific and technical research / programme,
- c) Exchange of scientific and technical information and document on research and development activities and forest management practices,
- d) Exchange of researchers, advisors, experts and non-governmental organization members,
- e) Exchange of forest technologies,
- f) Elaboration of cooperation projects,
- g) Any other forms of cooperation deemed necessary by the Parties.

Article 4

The Parties shall cooperate within the framework of the relevant legislation applicable in each Party and of the appropriated funds allocated for this target.

In order to achieve cooperation, the Parties shall exchange experts and trainees in the agreed fields in a way that the travel expenses shall be covered by the sending Country and the cost of living allowance shall be the responsibility of the Host Country.

Article 5

The Parties may invite government institutions, academic institutions, private enterprises and non-governmental organizations to participate in the cooperative activities within the framework of this Memorandum of Understanding.

Article 6

Any dispute that may arise from interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be resolved by negotiation between the Parties.

Article 7

To ensure the effective implementation of cooperation under this Memorandum of Understanding, Parties shall establish a Joint Committee as follows:

- a) Within 3 (three) months following the entry into force of this Memorandum of Understanding, each Party shall designate a National Coordinator to be responsible for the management of cooperation activities under this Memorandum of Understanding. National Coordinator shall be at the level of Head of Department.
- b) Each Party shall notify each other regarding the name of the National Coordinator they designated. Each Party may designate a deputy of the National Coordinator at any time upon written notice to the other Party.
- c) National Coordinators shall cooperate to prepare the Joint Working Programme containing the cooperation activities enlisted in Article 2.
- d) National Coordinators shall co-chair the Meeting of the Joint Committee done at any time in order to discuss the activities enlisted in Article 2.

Article 8

Upon mutual Agreement, the Parties may share the results of their cooperation with the third Parties in conformity with their national legislation.

Article 9

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be construed to affect the existing rights and obligations of the Parties under other International Agreements to which they are parties.

Article 10

This Memorandum of Understanding may be amended upon mutual written consent of the Parties at any time. These amendments shall enter into force according to the procedure established in Article 11 of this Memorandum of Understanding.

Article 11

The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 5 (five) years. Its validity shall be extended for further period of 5 (five) years unless either of the Parties gives to the other written notice of 6 (six) months in advance, through diplomatic channels, of its intention to terminate it before the date of expiry.

The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the validity and duration of the projects and activities agreed upon pursuant to this Memorandum of Understanding and initiated prior to such termination.

Signed in Athens, on 14 May 2010 in 2 (two) original copies in Turkish, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC**

Veysel Erođlu

Tina Birbili

**The Minister of Environment and
Forestry**

**The Minister for Environment, Energy
and Climate Change**